



HEALTH EDUCATION AND ADULT LITERACY PROGRAM

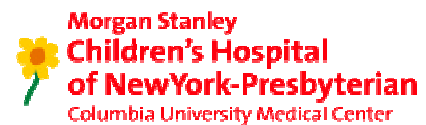


TABLE OF CONTENTS

PREPARING FOR A VISIT TO THE DOCTOR

Preparations Prior to a Medical Visit

My Child's Medical History

Medical Words That You May Hear or See

TREATING THE COMMON COLD & FLU

What Is a Cold and How to Treat It?

Distinguishing Between the Common Cold & the Flu

How to Treat & Prevent the Flu

USING ANTIBIOTICS

What Does it Treat?

Safe Way to Use Antibiotics

Results of Misusing Antibiotics

PRESCRIBED MEDICATION

Understanding Prescribed Medication Labels

OVER-THE-COUNTER MEDICINE

Understanding OTC Medication Labels

Selecting OTC Medications for Children Over 6

MEDICATION MANAGEMENT

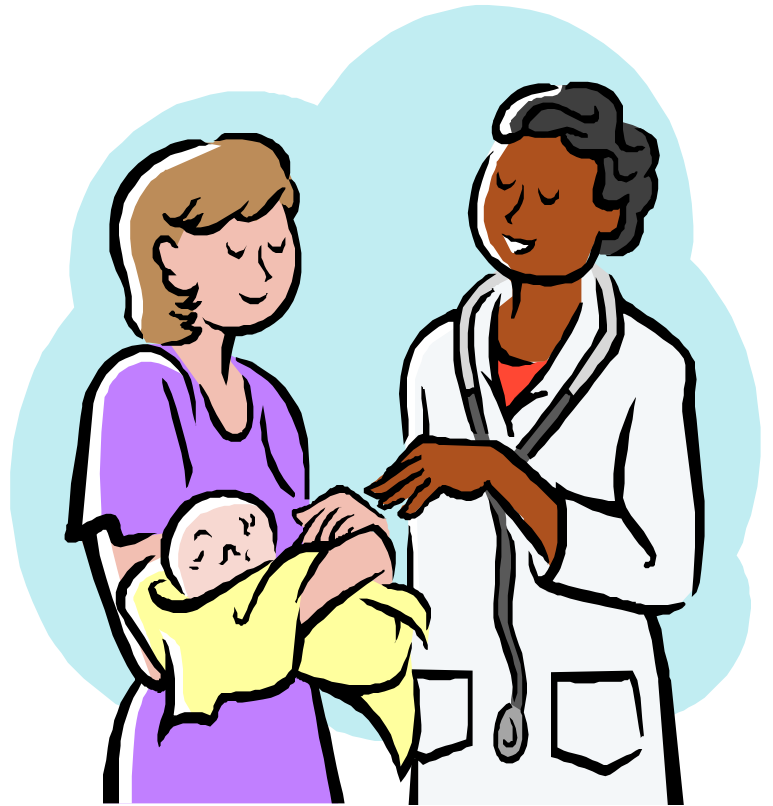
How to Give Medicine

Medication Logs

HOME REMEDIES

Common Home Remedies Used in the Community

Disclosing the Use of Home Remedies to Medical Providers



PREPARING FOR A VISIT TO THE DOCTOR >>

BEFORE YOUR VISIT

A checklist may help you during your doctor's visit.

- ___ Bring a list of all medicines your child is taking, including over-the-counter and prescription drugs. Instead of a list, you may bring the bottles
- ___ Bring your child's current immunization record.
- ___ Bring any list of questions or concerns you have for the doctor.
- ___ Bring a written detailed description of your child's symptoms.
- ___ Take notes when you meet with the doctor. Writing down any instructions or advice the doctor gives you will help you remember them later.

YOUR CHILD'S SYMPTOMS

Your doctor will want this information. Write it down so that you will remember.

1. How long ago did the illness start?
2. What are the signs of illness? (fever, cough, stuffy nose, etc.)
3. Where does it hurt?
4. How often does it hurt?
5. What time of the day does it usually hurt?

ASK YOUR DOCTOR!

Before you leave the clinic know the answers to these questions.

1. What illness does my child have?
2. What causes it?
3. How serious is it?
4. What tests does my child need to find out what he/she has?
5. What do the tests mean?
6. How can I treat my child's illness?
7. What choices do I have?

ANTES DE LA VISITA

Esta Lista le puede ayudar a prepararse para la visita al doctor.

- ___ Traiga una lista de las medicinas que su hijo está tomando, incluyendo las medicinas sin recetas. En vez de una lista usted puede traer los envases de las medicinas.
- ___ Traiga la tarjeta de vacunas de su hijo.
- ___ Traiga una lista de preguntas o preocupaciones que tenga para el doctor.
- ___ Traiga una descripción detallada que describa los síntomas de su hijo.
- ___ Tome notas cuando se reúna con el doctor. Escribiendo las instrucciones o consejos que le de el doctor le ayudará a recordarlas más tarde.

LOS SINTOMAS DE SU HIJO

Su doctor va a querer esta información. Escríbala para que se acuerde.

1. ¿Desde cuándo le empezó la enfermedad?
2. ¿Cuáles son las señales de la enfermedad? (fiebre, tos, congestión nasal, etc.)
3. ¿Dónde le duele a su hijo?
4. ¿Con qué frecuencia le duele a su hijo?
5. ¿A qué hora del día usualmente le duele a su hijo?

PREGUNTALE A SU DOCTOR

Antes de irse de la clínica sepa las repuestas a las siguientes preguntas

1. ¿Qué enfermedad tiene mi hijo?
2. ¿Cuál es la causa de la enfermedad?
3. ¿Qué seriedad tiene esta enfermedad?
4. ¿Cuáles exámenes necesita mi hijo para averiguar lo que él/ella tiene?
5. ¿Qué significan los exámenes?
6. ¿Cómo puedo tratar la enfermedad de mi hijo?
7. ¿Cuáles son mis opciones?

MY CHILD'S MEDICAL HISTORY

Your doctor will have a complete medical history chart for your child. You can help keep your doctor's chart up to date by keeping this personal medical history. The more you know about your child's health, the better.



Fill out this form and take it with you to your doctor appointments. It may help you and your doctor decide on the best treatment for your child.

My Child's Full Name: _____

My Child's Date of Birth: _____

My child was in the hospital for (list reasons):	Date:
My child had these surgeries:	Date:
My child has had these injuries:	Date:
My child takes these medicines/supplements/vitamins:	Dosages:
I give my child these home remedies/herbal medicines:	To treat:
My child has these illness, diseases, or allergies:	Date diagnosed:
My child sees these doctors:	Reasons:

HISTORIA MÉDICA DE MI NIÑO/A

El médico tendrá un historial médico de su niño/a. Usted puede ayudar a mantener esta información al día guardando un historial médico personal con datos que sean recientes. Mientras más usted sepa sobre la salud de niño/a, mejor cuidado recibirá para él/ella.



Este archivo de historia médica personal puede alertar al doctor sobre algún problema que pudiera surgir basándose en su condición médica o las medicinas que toma.

Nombre y apellido de mi niño/a: _____

Fecha de nacimiento: _____

Mi niño/a ha estado en el hospital debido a las siguientes razones:	Fecha:
Mi niño/a ha tenido las siguientes cirugías:	Fecha:
Mi niño/a ha sufrido las siguientes lesiones:	Fecha:
Mi niño/a toma los siguientes remedios caseros o suplementos; para curar o tratar los siguientes problemas médicos:	Dosis:
Mi niño/a tiene las siguientes enfermedades o alergias :	Fecha en que fueron diagnosticadas:
Mi niño/a tiene consulta o ve a los siguientes doctores:	Razones:

MEDICAL WORDS THAT YOU MAY HEAR OR SEE

Words that you may hear your doctor or nurse say. Some of these words you can also see in handouts in the clinic, on prescription bottles or on over-the-counter medicines.

Avoid	<i>Stay away from</i>
Adequate	<i>Enough</i>
As needed	<i>according to need</i>
Benign	<i>Will not cause harm</i>
Chronic	<i>Illness that lasts for a long time or keeps coming back</i>
Condition	<i>How you feel, health problem</i>
External use only	<i>Do not put inside body</i>
Generic	<i>Product sold without a brand name</i>
Hyperglycemia	<i>Blood sugar is higher than normal</i>
Hypoglycemia	<i>Blood sugar is lower than normal</i>
Malignant	<i>Something that is bad for you and needs to be treated</i>
Moderately	<i>Not too much</i>
Nerve	<i>Sensitive fibers that pass messages in the body including pain</i>
Oral	<i>By mouth</i>
Palpitation	<i>Fast heartbeat that can be felt by a person</i>
Referral	<i>Get a second opinion</i>
Wellness	<i>Good health, feeling well</i>
TID	<i>Three times a day</i>
BID	<i>Two times a day</i>
QID	<i>Four times a day</i>
QD	<i>Once a day</i>
PO	<i>By mouth</i>
PRN	<i>As needed</i>

PALABRAS MÉDICAS QUE USTED PUEDE ESCUCHAR O VER

Palabras que usted puede escuchar de su médico o enfermera. Algunas de estas palabras también se pueden ver en algunos folletos disponibles en las clínicas, en etiquetas de medicinas recetadas o sin recetas.

Evitar	<i>Mantenerse lejos de</i>
Adecuado	<i>Suficiente</i>
Como lo necesite	<i>De acuerdo a la necesidad</i>
Benigno	<i>No causará daño</i>
Crónico	<i>Enfermedad que dura un tiempo largo o sigue regresando</i>
Condición	<i>Como usted se siente o problema de salud</i>
Sólo para uso externo	<i>No poner dentro del cuerpo</i>
Genérico	<i>Producto vendido sin marca</i>
Hiperglicemia	<i>El nivel de azúcar en la sangre es más alto de lo normal</i>
Hipoglicemia	<i>El nivel de azúcar en la sangre es más bajo de lo normal</i>
Maligno	<i>Algo que es malo y debe ser tratado</i>
Moderadamente	<i>No mucho</i>
Nervio	<i>Fibras sensitivas que envían mensajes en el cuerpo incluyendo el dolor.</i>
Oral	<i>Por la boca</i>
Palpitación	<i>El corazón acelerado</i>
Referido	<i>Buscar una segunda opinión o especialidad</i>
Bienestar	<i>Buena salud, sintiéndose bien</i>
TID	<i>Tres veces al día</i>
BID	<i>Dos veces al día</i>
QID	<i>Cuatro veces al día</i>
QD	<i>Una vez al día</i>
PO	<i>Por la boca</i>
PRN	<i>Según sea necesario</i>



TREATING THE COMMON COLD

WHAT IS THE COMMON COLD?

- ___ A cold is an infection of the nose and throat caused by a virus.
- ___ It can be prevented by washing hands, not sharing food/silverware, cleaning anything that may be contaminated, and throwing away used tissues.
- ___ It can be treated by the body's defense system, by drinking plenty of liquids, resting, or by taking Tylenol/Motrin when prescribed by the doctor.
- ___ Most viral infections such as the common cold go away within 7 days.
- ___ Do not give over the counter medicine if your child is under the age of 6.
- ___ The doctor will tell you about using a Cold-Care-Kit.
- ___ Do NOT use antibiotics to treat the common cold.

WHAT IS IN A COLD-CARE-KIT?

- ___ Salt water drops (SALINE)
- ___ Bulb Syringe
- ___ Tissues
- ___ Alcohol hand sanitizer
- ___ Thermometer
- ___ Measuring tool to give the correct amount of medication

HOW TO PREPARE SALT WATER DROPS FOR THE NOSE?

- ___ You can make your own saline at home:
 - 1 teaspoon of salt mixed with 8 ounces of boiling water. Let cool and store in a clean bottle.
- ___ Using saline in the nose with a bulb syringe can pull out mucous that causes a stuffy nose.

THE FLU

- ___ It is a very bad cold that can become serious.
- ___ It can cause fever that may last for many days.
- ___ It can be prevented by taking the flu shot once a year.
- ___ It can be treated the same way as the common cold.
- ___ There are some deaths linked to the flu.

WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT THE FLU SHOT

- ___ Everyone in the family should get it, especially all children from 6 months to 18 years of age.
- ___ Only protects against the flu, not against the common cold.
- ___ It can give you some fever, but it does not give you the flu.

THE COMMON COLD VS THE FLU

Know the Similarities!

- ___ Both are caused by a virus, NOT by bacteria.
- ___ Both can be spread by coughing and sneezing.
- ___ Both can be destroyed by the body's defense system.
- ___ Both can be treated by drinking fluids, resting, and taking Tylenol/Motrin when prescribed by the doctor.
- ___ Both CANNOT be treated with antibiotics.

Know the Differences!

- ___ The cold causes runny nose, mucous, 'tickle' in the throat, sneezing, sometimes fever.
- ___ The flu is more severe than the cold – it causes fever that may last for many days, body aches, runny nose, cough, diarrhea, vomiting, and even death.

¿QUÉ ES UN RESFRIADO?

- ___ Un resfriado es una infección de la nariz y garganta causada por un virus.
- ___ Puede ser prevenido lavándose las manos, tapándose la boca cuando tose o estornuda, evitando compartir la comida o utensilios para comer, limpiando todo lo que pudo ser contaminado y botando servilletas usadas.
- ___ Puede ser tratado por las propias defensas del cuerpo, tomando mucho líquido, descansando o tomando Tylenol/Motrin cuando el doctor se lo recete.
- ___ La mayoría de las infecciones causadas por un virus, como el resfriado, se van en 7 días.
- ___ No le de medicina sin receta a su hijo/a si tiene menos de 6 años de edad.
- ___ El doctor le dirá como preparar un botiquín para el resfriado.
- ___ No use antibióticos para tratar un resfriado.

¿QUE HAY EN UN BOTIQUIN PARA EL RESFRIADO?

- ___ Solución salina
- ___ Perita o succionador
- ___ Servilletas de papel Kleenex
- ___ Limpiador de mano con alcohol
- ___ Termómetro
- ___ Instrumento para medir la cantidad de medicina líquida correctamente.

¿CÓMO PREPARAR GOTAS DE AGUA SALINA PARA LA NARIZ?

- ___ Puede hacer su propia solución salina:
 - 1 cucharadita de sal mezclada con 8 onzas de agua hervida. Deje que se enfríe y guárdela en un envase.
- ___ Usando gotas de agua con sal en la nariz ayuda a sacar mucosidad.

LA INFLUENZA = EL FLU

- ___ Es una gripe que puede convertirse en algo serio.
- ___ Puede causar una fiebre que dure por muchos días.
- ___ Puede ser evitado si se recibe la vacuna del flu una vez al año.
- ___ Puede ser tratado como el resfriado.
- ___ En ocasiones puede causar la muerte.

LO QUE NECESITA SABER SOBRE LA VACUNA DEL

- ___ Todos en la familia deben ser vacunados contra el flu, especialmente los niños de 6 meses a 18 años de edad.
- ___ Sólo protege contra el flu – NO protege contra el resfriado.
- ___ Puede causar fiebre leve, pero no causa el flu.

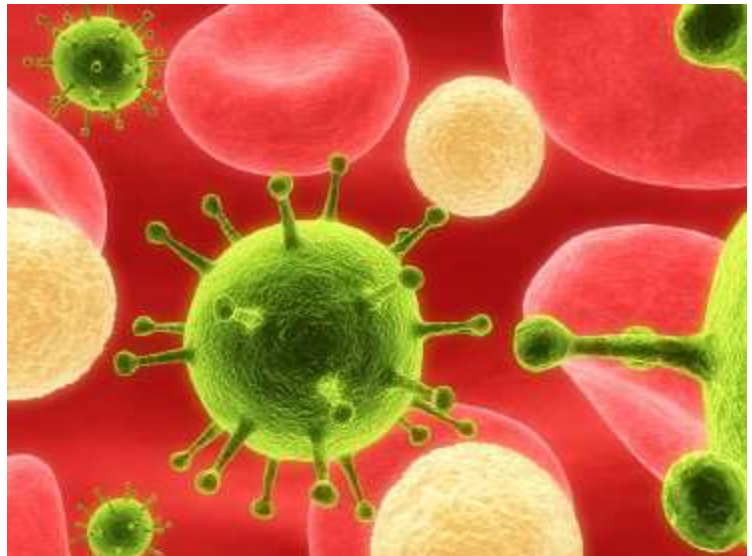
EL RESFRIADO Y EL FLU

Lo que tienen en común

- ___ Son causados por un virus, NO por una bacteria.
- ___ Se contagian por medio de la tos y el estornudo.
- ___ Son combatidos por el sistema de defensa del cuerpo.
- ___ Pueden ser tratados: tomando mucho líquido, tiempo de descanso o Tylenol/Motrin cuando lo receta el doctor.
- ___ Ninguno de los dos pueden ser tratados con antibióticos.

La diferencia entre los dos

- ___ El resfriado causa nariz que gotea, congestión, cosquilla en la garganta, estornudos y a veces fiebre.
- ___ El flu es mas severo que el resfriado- causa fiebre que dura por muchos días, dolores por todo el cuerpo, tos, diarrea, vómito y a veces la muerte.



USING ANTIBIOTICSTO TREAT BACTERIAL INFECTIONS

WHAT IS A BACTERIAL INFECTION?

- ___ Caused by bacteria
- ___ Can be prevented by good hygiene and vaccinations
- ___ Can be treated by taking antibiotics as told by your doctor
- ___ Some of the signs and symptoms include fever for more than 4 days, pus on skin, throat or coming out of the ears, bloody diarrhea, stiff neck, headache, vomiting, sickness that lasts more than 10 days.

THE SAFE WAY TO USE ANTIBIOTICS

- ___ Can only be prescribed by your doctor
- ___ Can only be used to treat bacterial infections, NOT viral infections
- ___ Do NOT buy them from the “bodegas.”
- ___ Do NOT share them with others.
- ___ Do NOT use antibiotics that have been left over from a past treatment.
- ___ Always finish the complete treatment as told by your doctor.

WHAT HAPPENS WHEN ANTIBIOTICS ARE USED INCORRECTLY?

- ___ If use them to treat viruses, antibiotics will not work when you really need them.
- ___ You might give the wrong treatment when you buy antibiotics without a prescription. As a result, your child may NOT get better and the bacteria may become stronger.
- ___ Do not share antibiotics because different kinds of antibiotics are used to treat different kinds of bacteria.
- ___ Do not use antibiotics that are left over because past infections may be different from current infections.
- ___ Bacteria become stronger and resistant when the treatment is not given in full, as told by the doctor.

Note: Talk to your doctor if you have any questions about your child's antibiotic treatment.

¿QUE ES UNA INFECCION BACTERIAL?

- ___ Es causada por bacterias
- ___ Puede ser prevenida con la práctica de buena higiene y vacunas
- ___ Puede ser tratada tomando antibióticos recetados por el doctor
- ___ Algunas de las señales y síntomas incluyen fiebre por más de 4 días; pus en la piel, garganta, o en los oídos.

¿COMO USAR ANTIBIOTICOS CORRECTAMENTE?

- ___ Sólo pueden ser recetados por el doctor
- ___ Sólo se pueden usar para tratar infecciones causadas por bacterias – NO para las infecciones causadas por un virus
- ___ NO compre antibióticos en las bodegas.
- ___ NO comparta antibióticos con otros miembros de la familia.
- ___ NO use antibióticos que sobraron de un tratamiento en el pasado.
- ___ Siempre termine el tratamiento completo como lo indique el doctor.

¿QUE PASA CUANDO LOS ANTIBIOTICOS SON USADOS INCORRECTAMENTE?

- ___ Usted puede formar resistencia a los antibióticos cuando los usa para tratar infecciones causadas por un virus.
- ___ Cuando compra antibióticos sin una receta médica, el tratamiento puede ser equivocado. Esto puede causar más daño porque las bacterias se ponen más fuertes y difíciles de combatir.
- ___ No comparta antibióticos con amigos ni otros miembros de la familia porque hay diferente tipos de antibióticos que se usan para combatir diferentes tipos de bacterias.
- ___ No use antibióticos que sobraron de los tratamientos en el pasado porque las bacterias pueden ser distintas a las del presente
- ___ La bacteria se puede poner más fuerte y resistente cuando el tratamiento no es tomado por completo como se lo indicó el doctor.


Aviso: Hable con el doctor si tiene alguna pregunta o preocupación sobre el tratamiento de antibióticos para su hijo/a.



PRESCRIBED MEDICATION

HOW TO READ A PRESCRIPTION LABEL

Pharmacy's Name → NPH Pharmacy

Pharmacy's Address →  17250 Sterling Road
Sunrise, CA 33015

Pharmacy's phone number → PH (800) 555-5555

Doctor's name → Dr. D. Glazer

Prescription Number → No 0060032-01421

Actual date → Date 4/02/02

Patient's Name & Address → Candida Constantino
132 Main Street Anytown, US 33333

Dosage → Take one capsule by mouth
Three Times a Day


Medicine's Name → AMOXICILLIN
QTY 30

Strength → 500MG
MFG TEVA

Refill → NO REFILL - DR. AUTHORIZATION REQUIRED

Expiration date → USE BEFORE 4/02/03

COMO LEER LA ETIQUETA DE LA MEDICINA RECETADA

Nombre de la Farmacia	NPH Pharmacy 	Teléfono de la Farmacia	PH (800) 555-5555
Pharmacy's Address	17250 Sterling Road Sunrise, CA 33015	Nombre del Médico	Dr. D. Glazer
Prescription Number	No 0060032-01421	Fecha Actual	Date 4/02/02
Nombre del Paciente	Candida Constantino 132 Main Street Anytown, US 33333	Dosis	Take one capsule by mouth Three Times a Day
Nombre de Medicina	AMOXICILLIN QTY 30	Potencia	500MG MFG TEVA CAPSULE
Rellenar/ Refill	NO REFILL - DR. AUTHORIZATION REQUIRED	Fecha de Vencimiento	USE BEFORE 4/02/03

KNOW THE MEDICINE

Important questions to ask the doctor or pharmacist about your child's medicine:

1. What is the name of my child's medicine?
2. Why is my child taking this medicine?
3. How much medicine should I give my child?
4. When do I give my child their medicine?
5. Can you please tell me the side effects, risk of overdosing or risk of addiction with this medication?
6. Can I get a refill?

REMEMBER! It is important to finish the treatment as told by the doctor, even if your child starts to feel better.

BEFORE GIVING MEDICINE

Some things to double check before giving your child their medicine:

Is my child's name and address on the bottle?

Is the medication expired?

Do I have the right medication?

Am I giving my child the right amount?

Is it the right time to give my child their medicine?

Am I using the right tools to give the medicine?

LA ETIQUETA DE LA RECETA

Preguntas importantes que le puede hacer a su doctor o farmacéutico sobre la medicina de su hijo:

1. ¿Cuál es el nombre de la medicina de mi hijo?
2. ¿Por qué está mi hijo tomando esta medicina?
3. ¿Qué cantidad de medicina le debo dar a mi hijo?
4. ¿Cuándo le doy la medicina a mi hijo?
5. ¿Puede hacerme el favor de decirme cuáles son los efectos secundarios, el riesgo de sobredosis o adicción con esta medicina?
6. ¿Puedo volver a buscar el medicamento con esta misma receta (repuesto/refills)?

RECUERDE! Es importante **terminar** el tratamiento como lo indique su doctor, aun si su hijo ya se siente mejor.

ANTES DE DAR LA MEDICINA

Algunas cosas que puedes revisar antes de darle la medicina a su hijo.

- ¿Están el nombre de mi hijo y la dirección de domicilio correctamente escritos en la etiqueta del envase?
- ¿Está la medicina vencida?
- ¿Tengo la medicina correcta?
- ¿Le estoy dando la cantidad correcta de medicina a mi hijo?
- ¿Es la hora correcta de darle la medicina a mi hijo?
- ¿Estoy usando los instrumentos adecuados para darle la medicina a mi hijo?



OVER THE COUNTER

HOW DO I CHOOSE AN OVER THE COUNTER COLD MEDICINE?

Over the Counter Cold Medicines should NOT be given to children under the age of 2. For children between the ages of 2-6, talk to your doctor first! Children over the age of 6 can use Over the Counter Cold Medicines.

Newborn to 2 months old:

A baby under 2 months with cold symptoms should be seen by a doctor. **NO MEDICATIONS ARE SAFE!**

Ages 2 months to 2 years:

DO use as directed:

Tylenol

Motrin (> 6 months old)

DO NOT use:

Vicks Vapor Rub

Pediacare products

Robitussin products

Triaminic products

Dimetapp products

Ages 2 to 6 years:

DO use as directed:

Tylenol

Motrin

Use ONLY after talking to a doctor:

Pediacare products

Robitussin products

Triaminic products

Dimetapp products

Vicks Vapor Rub and Vicks products

Active Ingredient: The main medicine. If I want to take more than one medication with the same active ingredient I should talk to my doctor first.

Uses: Tells you what it treats. Do you have these symptoms?

Warnings: Reasons not to use or stop using the medicine.

Directions: How to take, how often and how much medicine to give for a specific age.

Other information: How to store medicine.

Inactive ingredients: These ingredients are not the ones that fix you.

Drug Facts

Active ingredient (in each tablet)

Chlorpheniramine maleate 2 mgAntihistamine

Purpose

temporarily relieves these symptoms due to hay fever or other upper respiratory allergies:
 ■ sneezing ■ runny nose ■ itchy, watery eyes ■ itchy throat

Warnings

Ask a doctor before use if you have

- glaucoma ■ a breathing problem such as emphysema or chronic bronchitis
- trouble urinating due to an enlarged prostate gland

Ask a doctor or pharmacist before use if you are taking tranquilizers or sedatives

When using this product

- You may get drowsy ■ avoid alcoholic drinks
- alcohol, sedatives, and tranquilizers may increase drowsiness
- be careful when driving a motor vehicle or operating machinery
- excitability may occur, especially in children

If pregnant or breast-feeding, ask a health professional before use.

Keep out of reach of children. In case of overdose, get medical help or contact a Poison Control Center right away.

Directions

adults and children 12 years and over

take 2 tablets every 4 to 6 hours;
not more than 12 tablets in 24 hours

children 6 years to under 12 years

take 1 tablet every 4 to 6 hours;
not more than 6 tablets in 24 hours

children under 6 years

ask a doctor

Other information store at 20-25° C (68-77° F) ■ protect from excessive moisture

Inactive ingredients D&C yellow no. 10, lactose, magnesium stearate, microcrystalline cellulose, pregelatinized starch

Purpose: The type of medicine.

COMO ESCOGER LAS MEDICINAS SIN RECETA

Las medicinas sin recetas para los resfriados no deben ser dadas a niños menores de 2 años de edad. Para niños entre 2-6 años de edad, hable con su doctor primero. Niños sobre los 6 años de edad pueden usar medicinas sin recetas.

Recién nacidos a 2 meses de edad. :

Un bebé menor de 2 meses con síntomas de resfriado debe ser visto por un doctor. Los medicamentos deben ser usados con precaución.

Niños de 2 meses a 2 años:

Use como se indica:

Tylenol

Motrin (> 6 meses de edad)

No use:

Vicks Vapor Rub

Productos Pediacare

Productos Robitussin

Productos Triaminic

Productos Dimetapp

Niños de 2 a 6 años de edad:

Use como se indica:

Tylenol

Motrin

Use solamente después de hablar con un doctor:

Vicks Vapor Rub y productos Vicks

Productos Pediacare

Productos Robitussin

Productos Triaminic

Productos Dimetapp

COMO ESCOGER UNA MEDICINA SIN RECETA USANDO LA INFORMACION EN LA ETIQUETA

Ingredientes Activos : Es la medicina principal. Si quiere tomar más de una medicina con el mismo ingrediente activo. Usted debe hablar son su doctor antes de tomarlo.

Usos: Le dice para lo que la medicina sirve. Tiene usted estos síntomas.

Avisos: Razones por las que no debe usar o parar el uso de esta medicina.

Drug Facts

Active ingredient (in each tablet)
Chlorpheniramine maleate 2 mgAntihistamine

Purpose
Antihistamine

Uses temporarily relieves these symptoms due to hay fever or other upper respiratory allergies:
 ■ sneezing ■ runny nose ■ itchy, watery eyes ■ itchy throat

Warnings
Ask a doctor before use if you have
 ■ glaucoma ■ a breathing problem such as emphysema or chronic bronchitis
 ■ trouble urinating due to an enlarged prostate gland

Ask a doctor or pharmacist before use if you are taking tranquilizers or sedatives

When using this product
 ■ You may get drowsy ■ avoid alcoholic drinks
 ■ alcohol, sedatives, and tranquilizers may increase drowsiness
 ■ be careful when driving a motor vehicle or operating machinery
 ■ excitability may occur, especially in children

If pregnant or breast-feeding, ask a health professional before use. Keep out of reach of children. In case of overdose, get medical help or contact a Poison Control Center right away.

Directions

adults and children 12 years and over	take 2 tablets every 4 to 6 hours; not more than 12 tablets in 24 hours
children 6 years to under 12 years	take 1 tablet every 4 to 6 hours; not more than 6 tablets in 24 hours
children under 6 years	ask a doctor

Other information store at 20-25° C (68-77° F) ■ protect from excessive moisture

Inactive ingredients D&C yellow no. 10, lactose, magnesium stearate, microcrystalline cellulose, pregelatinized starch

Propósito:
El tipo de medicina.

Indicaciones: Como tomar la medicina, cuantas veces al día y que cantidad debe usar para la edad específica.

Otra información: Donde guardar la medicina. .

Ingredientes inactivos: Estos ingredientes no son los que tratan el malestar.



HOW TO GIVE MEDICINE

TYPES OF MEDICINE



Capsule



Ointment



Tablet



Aerosol



**Liquid
Medicine**



Suppository

WHERE TO KEEP YOUR MEDICINE

- A cool, dry, dark cupboard is the best place to store medicine. Bathroom medicine cabinets can become hot and steamy, and medicine can be ruined.
- Keep medicine in a safe place and away from the reach of children.
- Put medication in refrigerator if the label reads “Keep Refrigerated.”
- Always keep medication in the container that the pharmacist gives to you.

REMEMBER!

Use this checklist every time you give your child their medicine.

- Have the doctor or pharmacist show you how to measure and give the medicine.
- Read the label. Pay attention to the name of the drug, expiration date, dosage and way to give medicine.
- Use a tool with the same units that your dosage is in. When you are told to give 6 cc's, use a tool that measures cc's.
- Do not use teaspoons and tablespoons from your kitchen. Use the tools from the doctor or pharmacist.
- Write the time you give medicine on a log chart.

TOOLS TO MEASURE WITH



Dropper



**Oral
Syringe**



Tablespoon



Teaspoon



Dosage Cup

MEASUREMENTS

CC stands for cubic centimeters

ML stands for milliliters

One cc = one ml

One teaspoon (tsp) = 5 cc = 5 ml

One Tablespoon (Tbl) = 15 cc = 15 ml

One Tablespoon = 3 teaspoons

One ounce = 30 cc = 30 ml = 2 Tablespoons = 6 teaspoons

TIPOS DE MEDICINAS



Capsula



Pomada



Tableta



Aerosol



Medicina
Líquida



Supositorio

DONDE USTED PUEDE PONER SU MEDICINA

- Un botiquín oscuro, fresco, y seco es el mejor lugar donde puede almacenar la medicina. Los botiquines de medicinas en el baño pueden estar calientes y húmedos, lo cual puede dañar la medicina.
- Mantenga la medicina en un lugar seguro, fuera del alcance de niños.
- Ponga la medicina en el refrigerador cuando la etiqueta se lo indique.

¡RECUERDE!

Use esta lista cada vez que usted le de la medicina a su hijo.

- Su doctor o farmacéutico le puede mostrar como medir y darle la medicina a su hijo/a.
- Lea la etiqueta. Póngale atención al nombre de la medicina, fecha de vencimiento, dosis y la manera en que le puede dar la medicina a hijo/a.
- Use un instrumento con las mismas unidades que indica en la dosis. Si le dicen que le de 6 cc's, use un instrumento que mida en cc's (centímetros cúbicos).
- No use cucharaditas y cucharadas de su cocina. Use los instrumentos que le provee su doctor o farmacéutico. Escriba la hora en que usted le da la medicina a su hijo en un registro.

INSTRUMENTOS PARA MEDIR



Gotero



Jeringuilla
Oral



Cucharada



Cucharadita



Vasito de Dosis

MEDIDAS

CC significa centímetros cúbicos

ML significa mililitros

Un CC = un ML

Una cucharadita (tsp) = 5 cc = 5 ml

Una cucharada (Tbl) = 15 cc = 15 ml

Una cucharada = 3 cucharaditas





Una onza = 30 cc = 30 ml = 2 Cucharadas = 6 cucharaditas

WHEN TO GIVE MY CHILD THEIR MEDICINE

Name of medicine: _____

How much medicine: _____

How to give medicine: _____





	 <input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM	 <input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM	 <input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM	 <input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM
SUNDAY				
MONDAY				
TUESDAY				
WEDNESDAY				
THURSDAY				
FRIDAY				
SATURDAY				

CUANDO DARLE LA MEDICINA A MI HIJO




Medicamentos: _____

Qué cantidad de medicina: _____

Como dar la medicina: _____

				
DOMINGO	<input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM	<input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM	<input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM	<input type="text"/> <input type="text"/> AM <input type="text"/> <input type="text"/> PM
LUNES				
MARTES				
MIERCOLES				
JEVES				
VIERNES				
SABADO				


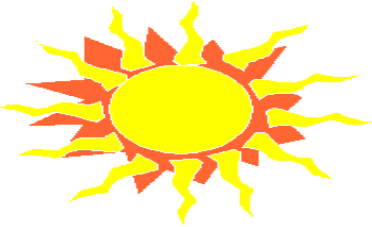

WHEN TO GIVE MY CHILD THEIR MEDICINE

	Breakfast	Lunch	Dinner
SUNDAY			
MONDAY			
TUESDAY			
WEDNESDAY			
THURSDAY			
FRIDAY			
SATURDAY			


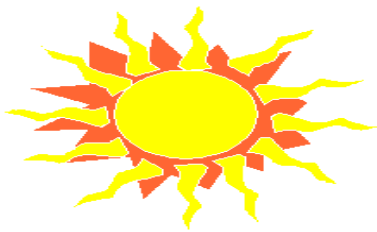

CUANDO DARLE LA MEDICINA A MI HIJO

	Con el desayuno	Con el almuerzo	Con la cena
DOMINGO			
LUNES			
MARTES			
MIERCOLES			
JUEVES			
VIERNES			
SABADO			

WHEN TO GIVE MY CHILD THEIR MEDICINE

	Morning 	Noon 	Night 
SUNDAY			
MONDAY			
TUESDAY			
WEDNESDAY			
THURSDAY			
FRIDAY			
SATURDAY			

CUANDO DARLE LA MEDICINA A MI HIJO

	Día 	Tarde 	Noche 
DOMINGO			
LUNES			
MARTES			
MIERCOLES			
JUEVES			
VIERNES			
SABADO			



HOME REMEDIES/ HERBAL

DO YOU USE THESE HOME REMEDIES?

Remedy

Information you should know about

ALCANFOR

Keep away from nose and mouth.

ANISE

Do not use if allergic to licorice or anethole. Never use star anise. It can be toxic.

BRONQUINA

Should not be swallowed. Keep out of child's reach.

CORDIAL DE MONELL

Makes babies sleepy.

HONEY

Use when child is more than a 1 year old. If mixed with onions, drink in 3 days.

HUMPHREY'S #3

Only give recommended amounts. If you see side effects stop using remedy.

MIEL DE LA ROSA

Contains honey—Use when child is more than a 1 year old.

SANCOCHITO

Only give recommended amount. Has castor oil, and it can cause diarrhea

SEBO DE FLAN

Often mixed with alcanfor or bronquina. Keep away from nose and mouth.

TUSSIBRON COMPUESTO

Contains antibiotic. Let your pediatrician know if you are giving this to your child.

TALK TO YOUR DOCTOR!

Share your personal experiences with home remedies with your doctor! Your doctor will not judge you. They need to know the home remedies you use to help take care of your child. Home remedies are an important part of your child's treatment.

¿USA USTED ESTOS REMEDIO CASEROS?

Remedios	Información que usted debe tomar en cuenta.
ALCANFOR	Mantenerlo lejos de la nariz y la boca.
ANIS	No lo tome si usted es alérgico al licorice o Anatole. Nunca use anís estrellado. Puede ser toxico.
BRONQUINA	No debe ser tomado. Manténgalo fuera del alcance de niños.
CORDIAL DE MONELL	Solamente use la cantidad recomendada. Causa sueño en los bebés.
MIEL	Úsela con niños que tengan más de un año. Si lo mezcla con cebollas, tómelo en 3 días.
HUMPHREY'S #3	Sólo use la cantidad recomendada. Si usted observa efectos secundarios pare de usarlo.
MIEL DE LA ROSA	Contiene miel de abeja —-Úselo cuando el niño tenga más de un año.
SANCOCHITO	Contiene aceite de ricino y puede causar diarrea.
SEBO DE FLANDER	A menudo es mezclado con alcanfor o bronquina. Manténgalo lejos de la nariz y la boca.
TUSSIBRON COMPUESTO	Contiene antibióticos. Déjele saber a su pediatra si usted le está dando este remedio a su hijo/a.

¡HABLE CON SU DOCTOR!

Comparta sus experiencias personales sobre el uso de remedios caseros con su doctor. Su doctor no le juzgará. Ellos necesitan saber cuales remedios caseros usted usa para el cuidado de su hijo. Los remedios caseros son de importancia en la vida de su hijo/a.